



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN

Nº 86

ENLACE

Boletín informativo de
la Consejería de Educación
en Polonia

NIPO: 820-10-089-2

educacion.es

10
Marzo
Abril

DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO 2010

En este número:

Día del Libro	2
Europrof y centros de recursos	4
Encuentro de profesores y Feria de Lublin	5
Concurso Canción de Lublin y visita del Inspector	6
Condolencias por el fallecimiento del presidente Kaczyński	7
Agregaduría República Checa y Eslovaquia	8
Festival de Teatro Escolar	10
Certámenes, Concursos y Entrega de Becas	11
Ruta Quetzal y Flashes informativos	12



D. Francisco Fernández Fábregas, Embajador de España en Polonia; Doña Nuria Domínguez de Mora, Consejera de Educación; y D. Juan Manuel Casado Ramos, Director del Instituto Cervantes de Varsovia, junto a las presentadoras del Acto.



Los alumnos del Liceo III "Krystztof Kamil Baczyński" de Bialystok, acompañados de su profesor Nicolás Sarmiento, recogen el Segundo Premio en el Concurso de blogs Giner de los Ríos 2.0. por su trabajo "Sentir el flamenco".

Rosas rojas, música y entrega de premios y becas llenaron la conocida sala Hybrydy para celebrar el 23 de abril el Día Internacional del Libro. La música corrió a cargo del grupo malagueño Danza Invisible, quienes presentaron su nuevo trabajo discográfico, *Tía Lucía*; y las flores nos recordaron la tradición en España, sobre todo en Cataluña, de regalar en este día un libro, acompañado de una rosa roja.

Durante el acto se hizo entrega de las becas "Ayudas al estudio 2010" a los alumnos de los Liceos José Martí y Miguel de Cervantes de Varsovia, y de los Títulos de Bachiller a los alumnos que terminaron sus estudios en las Secciones Bilingües de español en Varsovia en el curso 2008-2009. También se repartieron los premios del Concurso Giner de los Ríos 2.0 2010 y de la fase polaca del I Concurso Internacional de Fotomontaje. Además, Katarzyna Okrasko recogió el Premio de Traducción Literaria del Instituto Cervantes en Polonia por su traducción del libro de Juan Gabriel Vásquez, *Historia secreta de Costaguana*.

El acto contó con la presencia de D. Francisco Fernández Fábregas, Embajador de España en Polonia; Doña Nuria Domínguez de Mora, Consejera de Educación de la Embajada de España; D. Juan Manuel Casado Ramos, Director del Instituto Cervantes de Varsovia; Doña Ewa Piech, Directora del departamento de lenguas extranjeras del ORE (Ośrodek Rozwoju Edukacji) del Ministerio de Educación Nacional Polaco; Doña Anna Lochowska, en representación de la CKE del Ministerio de Educación Nacional Polaco; y los directores de los dos centros con Secciones Bilingües de español en Varsovia, el Liceo Miguel de Cervantes y el Liceo José Martí, Dyrektor Anita Omelańczuk y Dyrektor Zbigniew Ślęzakowski, respectivamente. Además de estudiantes de varias de las Secciones Bilingües de español de toda Polonia.

ATENCIÓN

El boletín ENLACE sólo aparece en versión electrónica.

Los interesados que deseen recibirlo deberán solicitarlo mediante correo electrónico a:

consejeria.pl@educacion.es



Marcjanna Kubala, alumna de la Sección Bilingüe de Cracovia, recoge el Segundo Premio del Concurso de Fotomontaje: "España y la Unión Europea".



El Sr. Embajador y la Consejera saludan a los directores del Liceo Miguel de Cervantes y el Liceo José Martí.

DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO 2010



Profesores y alumnos de las Secciones Bilingües de Español con Javier Ojeda, líder del malagueño grupo Danza Invisible.



Katarzyna Okrasko recoge el Premio de Traducción Literaria del Instituto Cervantes en Polonia.

30 años creando himnos musicales

“Para nosotros es algo fascinante poder actuar en Varsovia”, comentaba minutos antes del concierto Javier Ojeda, líder de la banda Danza Invisible, quien quiso apoyar con su música el acto de entrega de diplomas, becas y premios a los jóvenes que estudian castellano.

Danza Invisible, uno de los pocos grupos que ha sobrevivido a la llamada *movida madrileña*, surgió a principios de los 80 en Torremolinos (Málaga) y pronto pasó a formar parte de la vanguardia musical andaluza, junto a otros grupos como 091 o La Guardia.

Tras siete años de silencio durante los cuales los miembros del grupo han llevado a cabo otros proyectos personales, los malagueños han vuelto a los escenarios con nuevo trabajo discográfico, *Tía Lucía*, un disco autoeditado, donde versionan algunos temas de los 80 dándoles un estilo fresco e intenso gracias a la voz de Javier Ojeda.

Con este nuevo trabajo, Danza Invisible rinde homenaje a la radio de los 80 y ofrece su particular visión de una docena de grandes clásicos de esta década, con nombres como Michael Jackson (*Human nature*), Smokey Robinson (*Being with you*), Roy Orbison (*You got it*), Eddy Grant (*I don't wanna dance*), J. D. Souther (*You're only lonely*), Anita Ward (*Ring my bell*) o el del cantautor español Hilario Camacho (*Tristeza de amor*). "Pensamos que era un bonito reto enfrentarnos ahora a estas canciones. Son todos temas por los que sentimos mucho cariño", explica Javier Ojeda, vocalista de la banda.

Página web del grupo: <http://www.danzainvisible.com/>



D. Francisco Fernández Fábregas hace entrega del título de Bachiller y de una rosa a una alumna .



Un momento durante la actuación de del grupo Danza Invisible en el Club Hybrydy.

ENTREGA DE DIPLOMAS DE LA TERCERA PROMOCIÓN DE EUROPROF



El director del Instituto Cervantes de Varsovia felicita a una de las participantes, acompañado de las otras autoridades que presidieron el acto.



Algunos de los participantes en el curso.

Las instalaciones del Centro de Desarrollo de la Educación (ORE), situado en la Plaza de las Tres Cruces, acogieron el 19 de marzo el acto de entrega de diplomas de la tercera promoción de EUROPROF y del curso de metodología de lengua española.

El acto estaba dirigido a los 24 profesores polacos de lenguas extranjeras de toda Polonia que han terminado el Programa Europrof y el Kurs Kwalifikacyjny y, por consiguiente, están acreditados como profesores de español en el sistema educativo polaco.

EUROPROF es un curso de formación organizado por la Consejería de Educación de España en Polonia, con la colaboración del Instituto Cervantes y el Centro de Desarrollo de la Educación (ORE), previamente Institu-

to de Formación del Profesorado (CODN), del Ministerio de Educación Nacional polaco.

Tras la entrega de diplomas tuvo lugar un mini-concierto de música española interpretado por los estudiantes de la escuela de música de la especialidad de guitarra clásica bajo la dirección del señor Janusz Raczyński.

Al acto asistió D. Jorge Cabezas Fontanilla, Ministro Consejero de la Embajada de España; Pani Katarzyna Szczepkowska-Szczęśniak, Subdirectora del Centro de Desarrollo de la Educación (ORE); Doña Nuria Domínguez de Mora, Consejera de Educación; D. Juan Manuel Casado Ramos, Director del Instituto Cervantes de Varsovia; y otras autoridades en representación del Ministerio de Educación Nacional y del Instituto Cervantes de Varsovia y Cracovia..

II SEMINARIO SOBRE LA GESTIÓN DE LOS CENTROS DE RECURSOS EN EL EXTERIOR

La Consejería de Educación, representada por la asesora técnica Carmen Gómez González, participó entre el 22 y 24 de marzo en el “II Seminario de coordinación de los centros de recursos del Ministerio de Educación en el exterior” que tuvo lugar en Madrid.

Se trata de un seminario que reúne a asesores técnicos docentes de la mayoría de países donde el Ministerio de Educación tiene presencia. Esta jornada supuso el segundo encuentro internacional de responsables de centros de recursos en el exterior.



El objetivo de estos encuentros es el de diseñar un plan de centros de recursos que marque los mínimos de referencia para la fundación de nuevos centros y para la reforma y continuidad de los ya existentes.

Las jornadas de trabajo giraron en torno a la gestión de bibliotecas, a las actividades y formación, a los materiales y a la difusión. Los participantes en el curso cuentan con una nueva *wiki* de recursos del Ministerio de Educación en el exterior, donde se van a compartir todas las innovaciones que se desarrollen en cada centro de recursos.

ENCUENTRO DE PROFESORES DE ELE DE POLONIA



Grupo de profesores asistentes a la actividad, en el Instituto Cervantes de Varsovia.

La Consejería de Educación, en colaboración con el Instituto Cervantes de Varsovia, organizaron el “Encuentro de profesores de ELE de Polonia. Evaluación y autoevaluación del aprendizaje en el aula de español en Polonia”, que se desarrolló el sábado 13 y el domingo 14 de marzo en las instalaciones del Instituto Cervantes de Varsovia. La jornada contó con 160 participantes.

Durante las jornadas, dirigidas a profesores de español como lengua extranjera y a profesores de Secciones Bilingües de Español en Polonia, se reflexionó sobre distintos aspectos relacionados con la enseñanza del español, desde contenidos culturales en la enseñanza de ELE a reflexiones sobre el proceso de evaluación. El Encuentro fue inaugurado por Juan Manuel Casado Ramos, Director del Instituto Cervantes de Varsovia; Nuria Domínguez de Mora, Consejera de Educación; y Ewa Piech, Jefa del Departamento de Educación Lingüística de ORE.

Ángeles Ortega fue la encargada de iniciar la ronda de ponencias con “La evaluación en el aula de español”; a continuación, Manuel Urí habló sobre “Los textos literarios en la enseñanza del español”. La sesión del sábado concluyó con “El Portfolio (PEL) como instrumento de evaluación”, expuesto por Sandra Rivas. La sesión del domingo comenzó con la ponencia “El AVE: Hacia una educación flexible e inclusiva”, de Cristina Guntín; y concluyó con “La competencia intercultural en la enseñanza de ELE”, de Cecylia Tatoj.

El objetivo fue el de favorecer, por una parte, la formación del profesorado que trabaja en las Secciones Bilingües y, por otra, la convivencia y el intercambio entre el profesorado español integrado en el programa de Secciones Bilingües y el profesorado de ELE que enseña en otros centros e instituciones polacas; además de apoyar la formación del profesorado de ELE de Polonia.

LA CONSEJERÍA, EN LA VI FERIA EDUCATIVA DE LUBLIN 2010



Carmen Gómez González, Asesora Técnica, y la estudiante de 3º de Lingüística en la Universidad de Varsovia, Iwona Jakubaszek.

El Centro de Ferias y Exposiciones MTL de Lublin, situado en ul. Dworcowa, acogió durante los días 9 y 10 de marzo de la VI Feria de Educación EDUKACJA 2010. La Consejería de Educación participó en el evento con un stand propio.

La Feria de Educación de Lublin es el acontecimiento más importante de este tipo de la Región Lubelskie. La edición de este año contó con la presencia de alrededor de 10 mil visitantes: estudiantes y profesores que tuvieron la posibilidad de conocer la oferta de 111 expositores.

El objetivo principal de la feria es presentar la oferta educativa de escuelas públicas y privadas de diferentes tipos (escuelas secundarias y superiores, escuelas de música), Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji -agencia que se ocupa de proyectos europeos-, centros de formación del profesorado, editoriales y otras empresas relacionadas con el campo de educación.

La actividad está dirigida a estudiantes que se estén cuestionando su futuro académico, así como a profesores, directores de escuela o representantes de instituciones educativas interesados en formarse y conocer nuevas técnicas y servicios educativos.



Más información: <http://www.edukacja.net/polecamy/19-polecamy/1054-edukacja-2010-w-lublinie>

JOANNA SZAWARA, GANADORA DEL V CONCURSO INTERESCOLAR DE CANCIÓN ESPAÑOLA

“Estoy muy feliz, es la primera vez en mi vida que canto en español”, comenta Joanna Szawara, ganadora del V Concurso Interescolar de Canción Española que tuvo lugar el sábado 24 de abril en la ciudad de Lublin. Organizado por el Gimnazjum nr 19 im. „Józefa Czechowicza” de Lublin y la Casa de la Cultura LSM, Szawara interpretó el tema *Hijo de la Luna*, del grupo español Mecano. “Me ayudó a prepararlo mi profesora de francés, porque no conozco el español, pero ahora estoy animada a aprenderlo”, asegura emocionada la ganadora, estudiante del III Liceum de Zamość.

Además de este primer premio, que incluye un curso en España de una semana - financiado por la Escuela Eurofex-, se concedieron otros tres premios en las categorías de Gimnazjum y Liceum, a los que se les premió con un curso de español en la Escuela de Idiomas Dialogo. El Instituto Cervantes de Varsovia, por su parte, hizo entrega de dos cursos de español *online*.



Joanna Szawara.

Categoría Gimnazjum

- 1º Aleksandra Jezierska del Gimnazjum nr 19 de Lublin
- 2º Weronika Bielecka del Gimnazjum nr 1 de Lublin
- 3º Karol Drozd del Gimnazjum nr 2 de Ciecierzynie

Categoría Liceum

- 1º Paulina Majewska del III Liceum de Lublin
- 2º Kamila Rybkowska de Zespołu Szkół nr 2 de Nałęczowie
- 3º Aleksandra Baryła del IV Liceum de Lublin



Grupo de finalistas del concurso.

EL INSPECTOR CENTRAL DE EDUCACIÓN VISITA LAS SECCIONES BILINGÜES

D. Pedro Ambrosio Flores, Inspector Central del Ministerio de Educación, realizó entre el 12 y el 16 de abril la segunda visita de trabajo a las Secciones Bilingües de español de Polonia. A través de estas visitas de trabajo, el Ministerio de Educación español quiere conocer de cerca los procesos de enseñanza y aprendizaje que siguen los alumnos que cursan sus estudios en la Sección española y contribuir a garantizar que las enseñanzas de Lengua y Literatura así como las de Geografía e Historia de España, en las Secciones españolas en Polonia, respondan a los objetivos académicos establecidos para el Bachillerato.

El día 12 de abril el Inspector Central, acompañado de la Consejera de Educación, D^a Nuria Domínguez de Mora, visitó el Liceo XIV y Gimnazjum n^o 32 de Szczecin. Al día siguiente se trasladaron a Lublin, donde visitaron el Gimnazjum n^o 19 „Józef Czechowicz” y el Liceo IX „Mikołaj Kopernik”. En Łódź, el 14 de abril, recorrieron las instalaciones del Liceo N^o XXXII „Halina Poświatowska”; y al día siguiente las del Liceo II „Maria Konopnicka” de Katowice. Por último, el 16 de abril visitaron el Liceo XXII „José Martí” de Varsovia.



Pedro Ambrosio, durante una de las visitas.

En todos los centros visitados se reunieron con el equipo directivo, con las coordinadoras de las Secciones Bilingües de español y se entrevistaron también con el profesorado español que participa en el Programa. Además, el alumnado de las Secciones conversó con los invitados y demostraron sus conocimientos sobre la cultura española así como sus capacidades lingüísticas. Desde la Consejería queremos aprovechar para agradecer a los directores de los centros visitados toda su atención, su colaboración y las facilidades que nos han ofrecido.

LA CONSEJERÍA SE SUMA A LAS MUESTRAS DE CONDOLENCIA POR EL FALLECIMIENTO DEL PRESIDENTE LECH KACZYŃSKI



Placa-homenaje al Cardenal Wyszyński, adornada con velas y flores el día del accidente aéreo.



Exposición sobre las víctimas de Katyń de 1940.

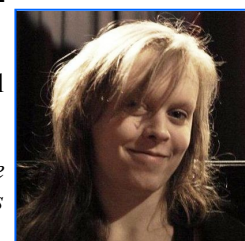


Muestras de cariño ante el Palacio Presidencial.

La Consejería de Educación de la Embajada de España quiere expresar sus condolencias por el trágico accidente aéreo ocurrido el 10 de abril en Smolensk, Rusia, en el que murió el presidente polaco Lech Kaczyński, junto a destacados funcionarios de su gobierno.

Agata Wolna, alumna del VI Liceo Adama Mickiewicza de Cracovia, escribe unas palabras sobre el suceso:

“¿Has oído ya lo que ha pasado?”- eran las palabras que se podían oír en todas partes el día 10 de abril. La gente llamaba a su familia, hablaba en los tranvías, ... Muy pronto en las ventanas de todos los edificios de la ciudad aparecieron banderas de color blanco. Todas con una cinta negra.



Agata Wolna.

Durante los siguientes días, las noticias sobre la catástrofe se sucedían. En una de las plazas de Cracovia, al lado de las cruces que conmemoran la masacre de Katyń, gente de todas clases colocaba velas y flores.

Más tarde, la controvertida propuesta de enterrar a Kaczyński con su esposa en Wawel dividió a los polacos una vez más. En Cracovia había manifestaciones por las calles. El luto se convirtió en una discusión ruidosa y en algún momento disparatada. Un día, mientras pasaba por la Plaza Mayor, vi tres manifestaciones diferentes. ¿Contra qué? ¿Contra quién? ¿Para qué? Creo que nadie lo sabía.

El día del entierro fue el más excepcional de toda la semana. Y no sólo por la ceremonia, por la cantidad de gente que vino a Cracovia para despedir al Presidente o simplemente por curiosidad. Lo que más me llamó la atención era la calma. Las miles de personas que vinieron a la Plaza Mayor y que esperaban a lo largo de las calles por la que pasó la procesión, estaban serias y tranquilas. Ya no había discusiones ni gritos. Incluso los niños -con las banderas en las manos- esperaban en silencio.

Al día siguiente Cracovia volvió a ser ruidosa y poco a poco se fue olvidando de las emociones encontradas de aquellos días. El accidente y el pesar afectó a todos los polacos sin excepción. Pero, sin duda, recibimos una clase de historia nacional de la que se pueden sacar algunas conclusiones, como que el patriotismo no siempre consiste en una crítica ruidosa, sino también en un poco de silencio en los momentos adecuados.”



Plaza Marszałek Józef Piłsudski.

LOS CLÁSICOS ESPAÑOLES SE REÚNEN EN PRAGA



Grupo de participantes en el Festival Internacional de Teatro.

Alrededor de 160 jóvenes de Europa Central y del Este participaron del 18 al 23 de abril en la XVII edición del Festival Internacional de Teatro Escolar en Español.

Obras de dramaturgos españoles como Casona, Cervantes, Federico García Lorca, Fernando Arrabal o Luis Buñuel, además de piezas inéditas de jóvenes noveles, como Vanessa Hidalgo, profesora de español en el Colegio Fazekas Mihály de Debrecen (Hungría), se dieron cita en el encuentro teatral que congregó a jóvenes de los últimos cursos de enseñanza secundaria en centros de secciones bilingües de la República Checa, Rusia, Hungría, Polonia, Eslovaquia, Bulgaria y Rumanía.

Al Festival también estaban invitados dos centros españoles, pero debido al cierre del espacio aéreo en Europa por la erupción volcánica en Islandia el Colegio de Gonzalo Torrente Ballester de Santa María de Tormes (Salamanca) y el Instituto Martín Vázquez de Arce de Sigüenza (Guadalajara) no pudieron llegar.

La obra *El cianuro solo o con leche*, de Juan José Alonso Millán, fue puesta en escena por el Gimnázium Čajkovského, de Olomouc (República Checa); *Lunáticas*, de Vanessa Hidalgo Martín, por el Gimnázium Fazekas Mihály de Debrecen (Hungría); y *Los árboles mueren de pie*, de Alejandro Casona, fue interpretada por el Gimnázium 1558 Rosalía de Castro, de Moscú (Rusia). Los alumnos del Gimnázium XXII José Martín de Varsovia representaron *La sirena varada*, de Alejandro Casona; mientras que los del XXIII Halina Poświatowska de Łódź (Polonia) lo hicieron con *Pic-Nic*, de Fernando Arrabal.

El ascensor, de Salvador Enríquez, fue subida al escenario por el Gimnázium Parovská, de Nitra (Eslovaquia);

Hotel Splendor, de Rosana Murias, por el Miguel de Cervantes, de Sofía (Bulgaria); y el Gimnázium Carol I, de Craiova (Rumanía), interpretó *Quien pide el último, pide mejor*, de Blanca Poza. Por su parte, el grupo de Herman Ottó, de Miskolc (Hungría) interpretó *Magyarote, un Quijote moderno*, obra creada por Francisco José Baena, Angélica Fernández y los alumnos que intervienen. El Gimnázium Bilingválne, de Zilina (Eslovaquia) se atrevió con el clásico lorquiano *La casa de Bernarda Alba*.

Los árboles mueren de pie, de Casona, fue interpretada por el grupo del Miguel de Cervantes, de Bucarest (Rumanía); la *Tragicomedia de don Cristóbal y la señora Rosita*, de Lorca, por el grupo del C. F. Joliot-Curie, de Varna (Bulgaria); otro clásico de Casona, *Siete gritos en el mar*, fue interpretado por el Gimnázium 110 Miguel Hernández, de Moscú; y el grupo del Lud'ka Pika, Pilsen (República Checa), representó *Sin salida*, de Buñuel.

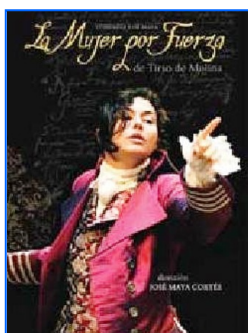
Además de sentimiento dramático, los estudiantes también pudieron conocer la ciudad de Praga a través de las rutas culturales programadas por la Ciudad Vieja y el Barrio Judío, el Castillo y la Ciudad Pequeña, y la Ciudad Nueva.



'La casa de Bernarda Alba'.

‘LA MUJER POR FUERZA’ TRAE A ESLOVAQUIA LAS COMEDIAS DE ENREDO DEL SIGLO DE ORO

Con motivo del Día del Libro, y en colaboración con la Embajada en Eslovaquia, la Compañía Teatral de José Maya organizó una representación teatral en Bratislava a la que asistieron los alumnos del Instituto Bilingüe Federico García Lorca. La compañía teatral de José Maya, en gira por diversos países de Europa, interpretó la pieza de Tirso de Molina *La mujer por fuerza*, en la que este autor clásico del teatro español vuelve a dar un papel protagonista a la mujer, destacando su ingenio y su capacidad de dirigir la acción.



Cartel de la obra.

Esta obra, primera pieza adaptada por Maya para su propia compañía, de los enredos de una mujer de la nobleza húngara, Finea, que se disfraza de paje para conseguir al hombre que ama, el conde Federico de Nápoles. Con diversas argucias, Finea consigue hacer creer a todo el mundo, finalmente incluso al mismo Federico, que su amado es

culpable de haberla raptado.

La Mujer por Fuerza sitúa así en la escena central a una mujer, que contrariamente a lo que sucedía en la época, fuerza la situación para casarse con un hombre que no la conoce y por tanto no la ama.

Al día siguiente, actores de esta compañía ofrecieron un taller de teatro al que acudió cerca de veinte participantes, entre ellos profesores de las secciones bilingües de Eslovaquia.



Un momento durante el taller.

Premios internacionales

Dos alumnas de las secciones bilingües eslovaco españolas han obtenido sendos premios en concursos internacionales:

Dominika Lenciová, de la sección bilingüe de Banská Bystrica, ha resultado ganadora del I Concurso Internacional de Relatos Ángel Crespo, que promueve el Convitto Nazionale Umberto I de Turín, por su relato *La mariposa de Guernica*. Tereza Pakšić, de la sección bilingüe del Instituto Federico García Lorca de Bratislava, ha conseguido el primer premio del III Concurso de Fotografía Matemática Pablo Abrantes en su categoría B (mayores de 15 años) por su foto *La causa de los números impares desaparecidos* (en la imagen).



IV Olimpiada Matemática

La IV Edición de la Olimpiada Matemática ya tiene ganadores:

- 1º Premio: Daniela Jakubiková, de la Sección de Žilina.
- 2º Premio Mária Mikulašová, de la Sección de Trstená.
- 3º Premio: Petra Micháľková, de la Sección de Bratislava.

La actividad consistió en la resolución de problemas que evaluarán las destrezas matemáticas de los participantes.

Secciones Bilingües: Reunión de directores y profesores

El 23 de abril hubo una reunión de directores de las secciones bilingües eslovacas en la que participó el Departamento de Educación regional del Ministerio de Educación eslovaco y la Agregaduría de Educación. En ella se expuso la actualidad de las secciones y se informó del reconocimiento por parte del Ministerio de Educación eslovaco del nivel C1 del Marco Europeo de Referencia para la Enseñanza de las Lenguas para los alumnos que finalicen con éxito los estudios en las secciones bilingües eslovaco-españolas.

Reunión de profesores

El mismo día hubo tres reuniones de profesores. En la primera los profesores eslovacos y españoles de lengua evaluaron el trabajo realizado del currículo de Lengua castellana y Literatura y fijaron los contenidos del mismo y su distribución en los cinco cursos de estudios. En la segunda, los componentes del grupo de trabajo de elaboración de una Antología de Literatura trataron de los detalles finales para la elaboración de la publicación, que llevará introducciones de historia y cultura significativas para cada época y una tabla cronológica.

En la tercera reunión, se constituyó el grupo de trabajo de Biología, cuyo cometido, en el propósito emprendido de homogeneizar las clases en las secciones bilingües, consistirá en elaborar materiales para la asignatura y para el examen de bachillerato.

XVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL



Los jóvenes actores del Liceo XXII José Martí, de Varsovia, interpretaron 'La sirena varada', de Alejandro Casona.



El Liceo XXXII Halina Poświatowska de Łódź representa 'Pic-Nic', de Fernando Arrabal.

El alumno Nahuel Janik, del Liceo XXII José Martí, de Varsovia, participante en el Festival Internacional de Teatro Escolar en Español, cuenta sus experiencias relacionadas con el teatro.

“Un día soleado del 2008 me encontraba por vez primera en un liceo varsoviano, cuyo nombre ya me despertaba simpatía: José Martí. En el sofocante despacho del director, el agobiante diálogo con mi paupérrimo conocimiento del polaco encontró un respiro, un hueco de aire, un alivio, un alivio motivador, algo que, no por casualidad (nada es por casualidad), había comprendido: “Hay un grupo de teatro en español”.

Una tarde de viernes me encontraba en un aula del extraño Liceo con un grupo de simpáticos polacos, deliberando qué obra de teatro en español podíamos interpretar, teniendo en cuenta las condiciones propuestas para la realización de un concurso nacional. Para mi mayor sorpresa, las escuelas que consiguieran el primer y segundo lugar en dicho concurso, viajarían a un festival internacional en la capital de Rumanía. Al final de una semana en la cual, lo que más me había costado había sido expresarme, no sólo encontré un espacio para hacerlo (¡y vaya si no hay manera más hermosa, que haciendo teatro!), sino que también comenzábamos a soñar con un país, que sólo conocía de haberlo visto en unas pocas fotos contadas con la mano.

Después del esfuerzo, la intensa dedicación y, sobre todas las cosas, la alegría y el placer expuestos en El Diván de Carlos Etxeaba, que tomamos prestado por un tiempo, el segundo lugar nos llevaba, junto con los amigos de Poznań, a la ansiada Bucarest. Pasé una semana, alojado en la casa de una familia rumana que me hospedó como a un miembro de la misma, conviviendo con búlgaros, checos, españoles, eslovacos, húngaros y rusos, y compartiendo, tanto sus creaciones teatrales, como una semana difícil de olvidar.

En un 2010 más que difícil, a pesar de la presión y la estresante falta de tiempo que implica el último año de la escuela secundaria, no dudé un segundo en participar nuevamente de la bellísima experiencia. Haciendo un papel corto, dándole vida a Pipo en La Sirena Varada de Alejandro Casona, junto a ocho compañeros y una profe-directora, que se hicieron querer, saltamos, nos abrazamos y hasta hubo lágrimas de alegría. Un 29 de enero (si mal no recuerdo) el veredicto del concurso nacional nos daba el pasaje a la República Checa. Las cenizas de un volcán que no permitió la llegada de todos los grupos previstos, y provocó el retraso de tantos otros, no pudo nublar los encuentros y reencuentros de jóvenes que rompimos las fronteras durante una semana en una Praga donde me sentí mejor que en mi propia casa, en una Praga en la cual y de la cual, más de uno se enamoró, en una Praga a la que quiero volver.”

Representación polaca

Los ganadores de la V Edición del Concurso de Teatro escolar en español de Polonia y, por tanto, representantes de este país en el XVII Festival Internacional de Teatro Escolar en español que esta edición tuvo lugar en Praga, fueron los grupos del Liceo XXXII Halina Poświatowska de Łódź, quienes representaron *Pic-Nic*, de Fernando Arrabal; y del Liceo XXII José Martí, de Varsovia, con *La sirena varada*, de Alejandro Casona.

En *Pic-Nic* encontramos una denuncia al absurdo de la guerra a través de personajes ignorantes e inocentes. Se trata de una crítica despiadada hacia una sociedad cada vez más deshumanizada que lleva al hombre hacia la más absoluta soledad. Por su parte, *La sirena varada* narra la locura de un grupo de personas que deciden vivir en un mundo de sueños. Es entonces cuando aparece el personaje de Sirena, de quien se enamora el fundador de la comuna. Surge así la imposibilidad del amor en un mundo irreal que les lleva a enfrentarse a la realidad.

CERTÁMENES Y CONCURSOS

Ganadores del I Concurso Internacional de Fotomontaje y Fotocomposición “España y la Unión Europea” 2010

Fase internacional: Eslovaquia, Polonia, República Checa, Rusia



Fase Nacional



1º premio: “La melodía de la Unión Europea”, de Petra Micháľková, del Gymnázium “Federico García Lorca”, de Bratislava, Eslovaquia.

2º premio: “La Unión Europea somos nosotros todos”, de Anna Korbašová, del Gymnázium “Federico García Lorca”, de Bratislava, Eslovaquia.

3º premio: “Unión Europea somos nosotros”, de Anna Ulianova, del CES 1252 “Miguel de Cervantes” de Moscú, Rusia .

1º premio: “España y la Unión Europea”, de Joanna Kowalska, del Liceo I de Bydgoszcz.

2º premio: “Construimos Europa”, de Marcianna Kubala, del Liceo VI “Adam Mickiewicz” de Cracovia.

3º premio: “Polañol”, de Martyna Bogacz, del Liceo VI “Adam Mickiewicz” de Cracovia.

Ganadores del Concurso Giner de los Ríos 2.0 2010

1º premio: Liceo Miguel de Cervantes, Varsovia.

Coordinador del equipo: Marcin Tuszyński

Otros miembros del equipo:

Robert Tarnowski

Jakub Litwinowicz

Maciej Baranowski

Tema del blog:

El fútbol, donde todas las culturas se encuentran

<http://goldelajusticia.blogspot.com/>

3º premio: Liceo VI Adama Mickiewicza de Cracovia.

Coordinadora del equipo: Marcjanna Kubala

Otros miembros del equipo:

Dominika Pająk

Alina Strózik

Michał Zabrzski

Tema del blog:

Los Sefardíes: bienvenido a ¡Shalom Sefarad!

<http://shalom-sefarad.blogspot.com/>

2º premio: Liceo III Krzysztof Kamil Baczyński de Białystok.

Coordinadora del equipo: Martyna Trzcynka

Otros miembros del equipo:

Ewelina Wakulewska

Karolina Stepianiuk

Adrianna Tryskuć

Tema del blog: Sentir el flamenco

<http://sentir-el-flamenco.blogspot.com/>

1º Accésit: Liceo IV Tytus Chalubinskiego de Radom.

Coordinadora del equipo: Aleksandra Nowakowska

Otros miembros del equipo:

Magdalena Mieszczakowska

Sandra Nowak

Malwina Sapińska

Tema del blog: Las conexiones entre la aristocracia española y polaca en el siglo XIX y XX

<http://es-pl.blogspot.com/>

2º Accésit: Liceo XXXII Halina Poswiatowska de Łódź.

Coordinadora del equipo: Anna Malinowska

Otros miembros del equipo:

Beata Ciesielska

Ewa Gendek

Agnieszka Pierzchala

Tema del blog:

¡Hoy cocinamos nosotros!

<http://cocinamazorrall.blogspot.com/>

ENTREGA DE BECAS A LOS ALUMNOS DE LAS SECCIONES BILINGÜES



Gloria Nistal, junto a los becados del Liceo I de Bydgoszcz y la ganadora de la Fase Nacional del Concurso de Fotomontaje.



Pedro Ambrosio, inspector de educación, y Nuria Domínguez, Consejera de educación, en el Gimnazjum n° 19 Józef Czechowicz y el Liceo IX Mikołaj Kopernik, de Lublin.

La Consejería de Educación ha recorrido durante los meses de marzo, abril y mayo las distintas Secciones Bilingües de español en Polonia con el objetivo de hacer entrega oficial de las becas concedidas por el Ministerio de Educación español a los estudiantes con mejor aprovechamiento académico durante el curso pasado.

En total este año han sido 54 ayudas de 560 euros en diversos actos organizados en honor a las visitas realizadas por parte de la Consejera, Nuria Domínguez, y la Secretaria General, Gloria Nistal, de la Consejería de Educación en Polonia. Pedro Ambrosio, Inspector de Educación, ha estado presente en algunos de los actos de entrega.

Estas jornadas se han convertido ya en un acontecimiento destacado en la planificación y organización de las actividades que se celebran en los centros educativos durante el curso y en muchos casos suele coincidir con lo que se ha venido en llamar *día del español* o de la *sección española*, jornada en la que se llevan a cabo diversas escenificaciones de contenidos hispanos y a la que asisten, además del equipo docente y alumnado, padres y representantes de la Administración educativa: representaciones de obras de teatro, musicales, bailes y otras actividades centran el interés de la comunidad educativa a lo largo de una jornada que concluye con acto muy emotivo en el que se hace entrega de la ayuda económica.



Entrega de becas en el Gimnazjum n° 32 y Liceo XIV, de Szczecin.



La Secretaria General, con los alumnos del Gimnazjum n° 3 Jana Pawła II, de Gdańsk.

ENTREGA DE BECAS A LOS ALUMNOS DE LAS SECCIONES BILINGÜES



Entrega de becas en el Zespół Szkół n° 4 Prof. Józefa Tischnera de Poznań.



Gloria Nistal en el acto de entrega de becas en el Liceo IV Tytusa Chalubińskiego, de Radom.



Entrega de becas en el Liceo II Marii Konopnickiej, de Katowice.



Entrega de becas en el Gimnazjum n° 10 de Oddziałami, Wrocław.

EL ZESPÓŁ SZKÓŁ IM. PIOTRA WYSOCKIEGO CELEBRA EL DÍA DE ESPAÑA

El día 24 de marzo el Zespół Szkół im. Piotra Wysockiego celebró el Día de España con un programa lleno de actividades dedicadas a la cultura española. Música y bailes se sucedieron durante toda la jornada. Además, se hizo entrega de los Premios del Concurso “To warto zobaczyć w Hiszpanii” (“Vale la pena verlo en España”). También se llevó a cabo la inauguración de la Exposición “Conoce España” y la degustación de platos típicos de la cocina española. La jornada contó con la presencia de Gloria Nistal, Secretaria General de la Consejería de Educación.

Para más información sobre el centro, visita la web: <http://www.zspw.waw.ids.pl/>



Grupo de participantes de la actividad.

FLASHES INFORMATIVOS

Centros Finalistas al Premio “Centro de Español del año 2010 en Polonia”

La Consejería de Educación ha organizado un concurso abierto a los centros educativos de Primaria, Secundaria y Bachillerato de Polonia que imparten español como primera o segunda lengua extranjera dentro de su currículo. El concurso se compone de dos fases: una primera en la que son seleccionados tres centros y otra posterior en la que ya es elegido el “Centro de Español del Año 2010 en Polonia”.

Los siguientes centros educativos (que aparecen por orden alfabético de acuerdo a la ciudad en la que están ubicados) han sido los seleccionados en esta primera fase y recibirán la visita de un representante o representantes del comité seleccionador de la Consejería de Educación en mayo o junio 2010. Estas visitas serán programadas con los directores de los centros y en ellas se podrá participar en alguna de las clases de español o en actividades extraescolares organizadas por el Centro. En el mes de junio se publicará el nombre del centro ganador y primer finalista

Cracovia: Liceo VI Adam Mickiewicz

Rzeszów: Liceo IV M. Kopernika

Varsovia: Liceo XXXIV Miguel De Cervantes

Para más información visite la web de la Consejería:

<http://www.educacion.es/exterior/pl/es/programas/finalistascentro2010.pdf>

La Literatura Española, protagonista del V Concurso de Recitación de Literatura

La literatura española fue este año la protagonista de la V Edición del Concurso Provincial de Recitación de Literatura Europea. El 23 de marzo el Centro Juvenil de Educación Europea en Poddebice acogió las audiciones y al día siguiente el acto de entrega de premios.

El concurso estuvo patrocinado por el Municipio de Poddebice, la Consejería de Educación, la Oficina de Turismo de España “Atrium Centro” de Varsovia, la Administración de Bosques en Poddebice, el Banco PeKaO de Poddebice, la Academia de Idiomas Extranjeros --Sección Poddebice-, la Oficina del Diputado Piotr Polar en Poddebice y el Centro Juvenil de Educación Europea en Poddebice.

En el concurso participaron 21 alumnos, quienes recibieron un diploma y un pequeño detalle. Se distinguieron dos categorías:

Categoría Escuelas Primarias

1º Premio – Wojciech Strzelczyk

1º Premio – D Lewandowskiagmara Kendzior

2º Premio – Klaudia Piotrowska

3º Premio – Tomasz

Categoría Gimnazjum

1º Premio – Izabela Aleksandrak

1º Premio – Kamil Ufnalski

2º Premio – Justyna Kozak

3º Premio – Alicja Gosińska

VII Premio de Traducción Literaria del Instituto Cervantes en Polonia

El premio de la edición de 2009/2010 se entregó el pasado 23 de abril, Día Internacional del Libro, siendo premiada:

Katarzyna Okrasko, por la traducción de *Sekretna historia Costaguany (Historia secreta de Costaguana)* de Juan Gabriel Vásquez, ed. Muza.

Accésit: **Tomasz Pindel**, por *Gorączka w Hawanie (Pasado perfecto)* de Leonardo Padura, ed. Znak

Más información: <http://varsovia.cervantes.es>

EL DIARIO DE DOROTA KOŁBUK DE LA RUTA QUETZAL 2009 (4ª parte)

17 de julio 2009

La segunda caminata no fue tan dura como la primera, aunque caminamos más. Divididos en quetzales (los más lentos), águilas y jaguares (los más rápidos) empezamos la caminata hacia Rascafría. Allí asistimos a la conferencia nocturna dedicada a la astronomía.

18 de julio 2009

Aquella mañana pudimos elegir entre la ducha caliente en el baño (y ponernos en la cola de 100 metros de longitud) o la ducha “refrescante” afuera. Como no tenía tiempo, decidí **d u c h a r m e a f u e r a**. Antes de las doce llegamos a Segovia, donde vivía Nieves, nuestra monitora. Almorzamos bajo el acueducto famoso y luego tuvimos solo 25 minutos de tiempo libre. Viajamos hacia Coca donde instalamos el campamento (otra vez en las tiendas de campaña) en el foso del castillo. Recorrimos esta ciudad pequeña con las banderas y conocimos a algunos de los habitantes de Coca. Yo hablé con una mujer que me contó que su vecino era polaco. Otra persona (un hombre de, más o menos, 40 años) dijo que en su familia hubo alguien de Polonia (he olvidado ya quien), pero él no tenía bastante tiempo para sus familiares porque era conductor de ambulancia. Es muy interesante, ¿verdad? A veces pienso que podemos encontrar polacos en cualquier lugar... No importa si en la gran Cartagena o la pequeña Coca.

19 de julio 2009

Aquel día participamos en diferentes talleres en el bosque cerca de Coca (por ejemplo: historia de Coca, recolección de piñas y cambio climático). En el taller de recolección de piñas, algunos rutereros aprendieron un sistema

para trepar en lo alto de los pinos. Por la tarde fuimos a Olmedo donde algunos de mis compañeros y yo asistimos a la misa católica. Por la noche vimos la obra de teatro titulada *El caballero de Olmedo*, de Lope de Vega.

20 de julio 2009

Aquel día visitamos Olmedo. El sitio que más me gustó en este municipio fue el Parque Temático del Mudéjar de Castilla y León. Por la noche tuvo lugar una sorpresa: la película sobre la primera parte del viaje por España. Recordamos la visita en el Palacio del Pardo, el Museo del Prado, la paella valenciana, la fiesta en Málaga, el buque “Galicia”... Recordamos las imágenes de lo bueno y de lo malo que había pasado y que habíamos sobrevivido. Por primera vez sentí una relación excepcional con mis compañeros de la Ruta Quetzal.

21 de julio 2009

Los abanderados fueron a Valladolid y los “no-abanderados” viajaron hacia Cuéllar y Peñafiel. Nosotros, los abanderados, tuvimos la suerte de ver la primera exposición fotográfica organizada por el banco BBVA (patrocinador de la Ruta). Las fotografías de Ángel Colina mostraron algunos de los momentos más interesantes, representativos e inolvidables de las ediciones anteriores de la expedición. La exposición nos gustó mucho; me dio lástima que hubiera sólo 20 fotografías. Por la tarde llegamos al Monasterio de Valvanera en La Rioja, pero antes de reunirnos en el convento, tuvimos que escalar una montaña. No era montaña muy, muy alta, pero la inclinación de la ladera era enorme. Después de la escalada horrorosa me sentía agotada y enfadada como nunca antes. Sin embargo estaba agradecida a Dios, porque había conseguido lo que quería. ¡Escalé la montaña!

La narración de Dorota continuará en el próximo número de Enlace.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación
ul. Fabryczna 16/22, lokal 22
00-446 Warszawa
Polonia

Teléfono: +48 (22) 6269811/1
Fax: +48 (22) 6220733

consejeria.pl@educacion.es
www.educacion.es/exterior/pl





GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN